

# TRANSGERMANIA

## ALEMANHA ENTRE LEITKULTUR E (PÓS-)MODERNIDADE TRANSCULTURAL



Universidade Federal de Mato Grosso, 17 de Maio 2021

# TRANSGERMANIA

## ALEMANHA ENTRE LEITKULTUR E (PÓS-)MODERNIDADE TRANSCULTURAL



Universidade Federal de Mato Grosso, 17 de Maio 2021



### Conteúdo

- Típico alemão
- (Deutsche) Leitkultur?
- A (pós-)modernidade é transcultural
- Transgermania

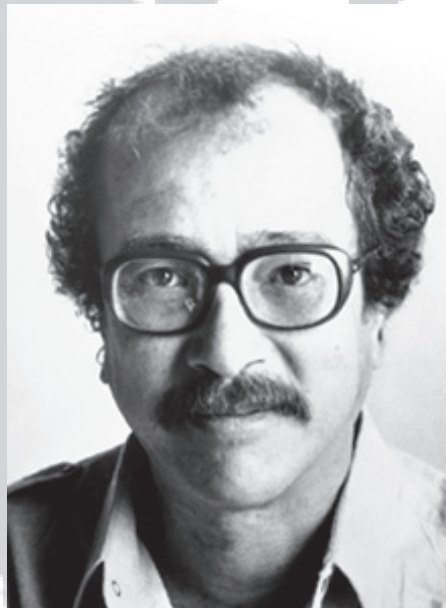


## **Típico alemão**



## **Típico alemão**

**João Ubaldo Ribeiro (1941 - 2014)**

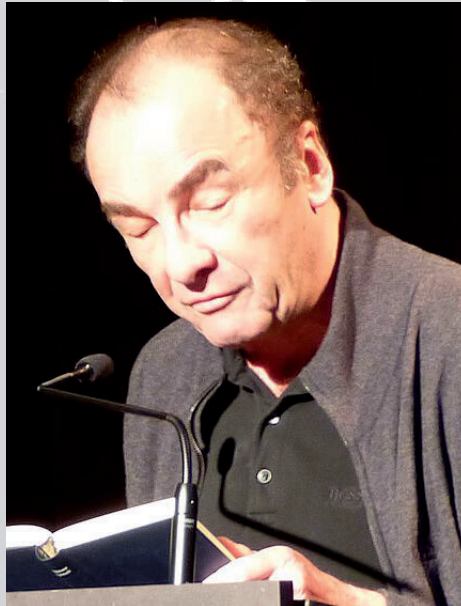


[www.tfmonline.de/Details?id=61QUN&author=Joao-Ubaldo-Ribeiro&title=Um-Brasileiro-em-Berlim-Ein-Brasilianer-in-Berlin-portugiesisch-deutsch-6-Auflage](http://www.tfmonline.de/Details?id=61QUN&author=Joao-Ubaldo-Ribeiro&title=Um-Brasileiro-em-Berlim-Ein-Brasilianer-in-Berlin-portugiesisch-deutsch-6-Auflage), [https://de.wikipedia.org/wiki/Jo%C3%A3o\\_Ubaldo\\_Ribeiro](https://de.wikipedia.org/wiki/Jo%C3%A3o_Ubaldo_Ribeiro) e [https://www.suhrkamp.de/autoren/joao\\_ubaldo\\_ribeiro\\_3972.html](https://www.suhrkamp.de/autoren/joao_ubaldo_ribeiro_3972.html), 13.5.21



## Típico alemão

Robert Menasse



Robert  
Menasse

Das  
politische Buch  
des Jahres –  
jetzt mit aktuellem  
Nachwort

### DER EUROPÄISCHE LANDBOTE

Die Wut der Bürger und der  
Friede Europas

ZSOLNAY



[www.deutschlandfunk.de/schriftsteller-robert-menasse-ueber-oesterreich-zerstoerung.911.de.html?dram:article\\_id=449664](http://www.deutschlandfunk.de/schriftsteller-robert-menasse-ueber-oesterreich-zerstoerung.911.de.html?dram:article_id=449664),  
[www.nachrichten.at/kultur/Lesen-war-meine-Chance-der-Gewalt-zu-entfliehen;art16,2790192](http://www.nachrichten.at/kultur/Lesen-war-meine-Chance-der-Gewalt-zu-entfliehen;art16,2790192) e  
[www.hanser-literaturverlage.de/buch/der-europaeische-landbote/978-3-552-05616-9](http://www.hanser-literaturverlage.de/buch/der-europaeische-landbote/978-3-552-05616-9), 13.5.21

## (Deutsche) Leitkultur?

„Herder definiu o termo **,povo'** como uma **unidade homogênea, uma forma histórica-cultural** de uma identidade coletiva baseada em língua, poesia, confissão e em uma história genuína. Mas tarde, no século 19, a política conectou esta idéia de **,um povo'** e a **criação do estado nacional**”

„o **desejo de homogeneidade** se gera apenas numa sociedade que conseguiu uma certa **abertura**, quer dizer que é caracterizada por uma **pluralidade** que faz constatar que não existe uma unidade per si mas que **precisa de uma semântica para criá-la**, incluindo e excluindo indivíduos e grupos”

(Nassehi 2017)

**Nação <=> Povo <=> Origem <=> Língua <=> Leitkultur?**

## (Deutsche) Leitkultur?

Carl Zuckmayer (1896 - 1977)



[https://de.wikipedia.org/wiki/Carl\\_Zuckmayer](https://de.wikipedia.org/wiki/Carl_Zuckmayer), 13.5.21

**Nação <=> Povo <=> Origem <=> Língua <=> Leitkultur?**



## (Deutsche) Leitkultur?

„o que a história revela é uma **pluralidade de mundos**. [...] ocorre uma paradoxal influência de formas de vida e cultura **não ocidentais** nas sociedades matrizes da **ocidentalidade** [...] a troca, simbiose, influência recíproca [...] as diferentes sociedades, culturas, tradições, línguas e religiões **encontram-se, tensionam-se e mesclam-se**”

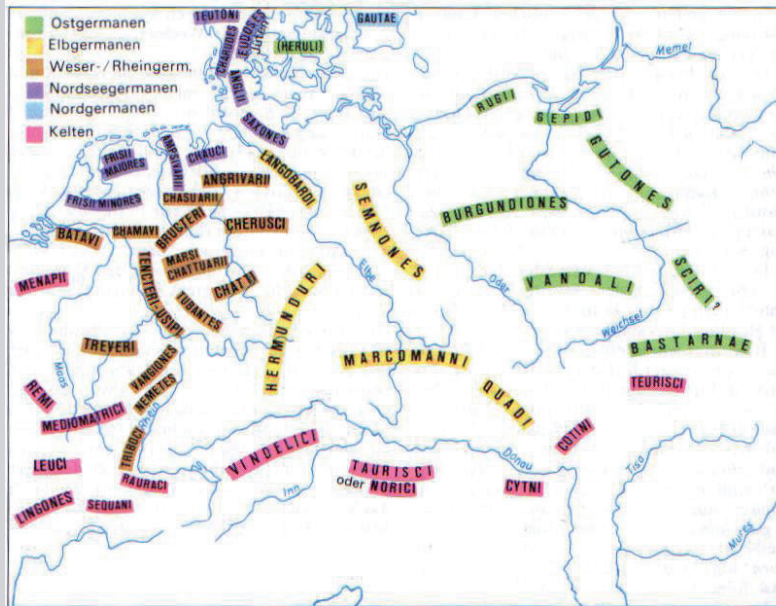
(Ianni 2001: 78 ff.)

„mas um **carácter coletivo** de, um povo’, que se acha quase **de forma biológica** nos indivíduos, **não existe** com certeza”

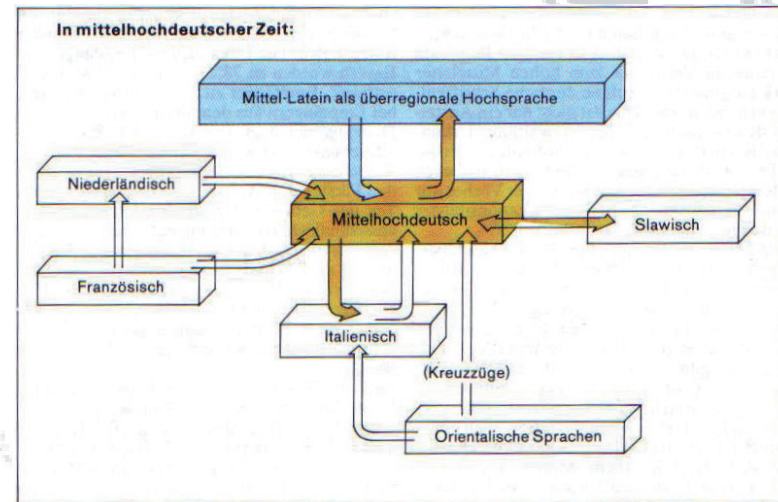
(Nassehi 2017)

**Nação <=> Povo <=> Origem <=> Língua <=> Leitkultur?**

### (Deutsche) Leitkultur?



(König 1998: 46)



(König 1998: 86)

**Bom dia:** Moin - Servus - Salut  
**Tchau:** Tschüss - Ade - Servus - Salut  
**falar:** reden - sprechen - schnacken  
**beliscar:** kneifen - zwicken

**Açogueiro:** Fleischer - Metzger - Schlachter  
**Paozinho:** Brötchen - Schrippen - Wecken - Semmel

**Nação** <=> **Povo** <=> **Origem** <=> **Língua** <=> **Leitkultur?**

## A (pós-)modernidade é transcultural

„la evolución histórica significa siempre un **tránsito vital** de culturas [...] una parcial **deculturación**, y además, significa la consiguiente **creación de nuevos fenómenos culturales** que pudieran denominarse de **neoculturación**“

(Ortiz 2002: 255 e 260)

„una **reestructuración general del sistema cultural**, que es la función **creadora** más alta [...] utensilios, normas, objetos, creencias, costumbres, sólo existen en una articulación **viva y dinámica**“

(Rama 1982: 39)



## A (pós-)modernidade é transcultural

„Nossas culturas não tem mais a forma de homogeneidade e divisão, mas **se atravessam, se penetram e se mesclam. [...]**

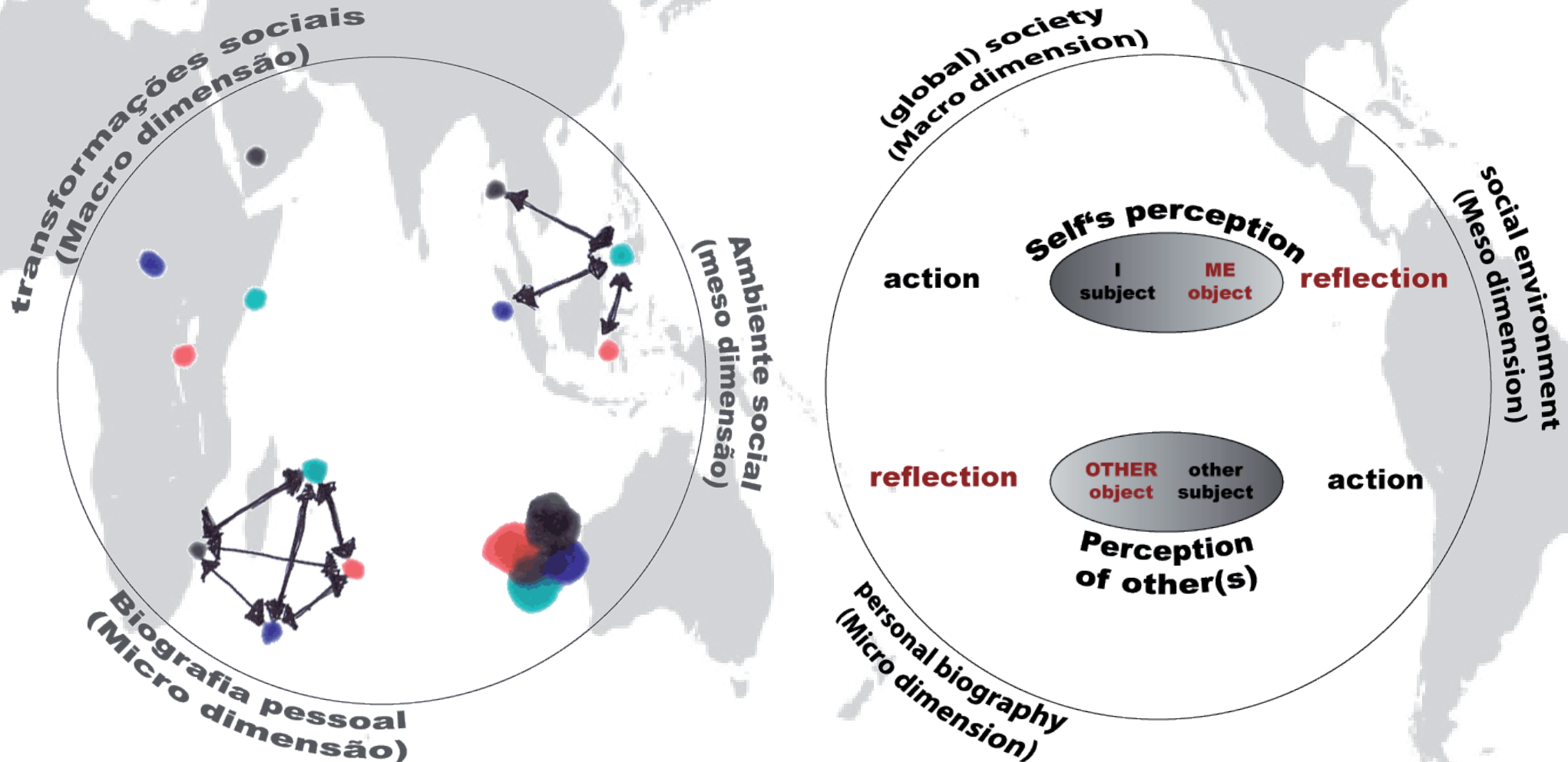
A maioria de nós é influenciada de **varias origens e relações culturais**. Somos mestiços culturais. A identidade cultural dos indivíduos de hoje é uma **identidade patchwork**”

(Welsch 2010: 42 f.)

„Pureza cultural é uma contradição em si mesma [...] nós todos vivemos, da perspectiva cultural, já agora uma vida **cosmopolita** [...], cheia de **inumeráveis diferentes influências**”

Appiah (2007: 141)

## A (pós-)modernidade é transcultural



(Auditor 2019, v. Mead 2000, Berger/Luckmann 2001)

## A (pós-)modernidade é transcultural

acentuação de  
diferenças

acentuação de  
diversidade e  
pluralidade

acentuação de  
semelhanças

**Interculturalismo**

**Multiculturalismo**

compreensão  
de cultura mais  
estática

compreensão  
de cultura mais  
dinâmica

mais  
relativista

mais  
universalista  
reconhecendo  
relativismo

mais  
universalista

**Transculturalismo**

(Auditor 2019)



# TRANSGERMANIA

ALEMANHA ENTRE LEITKULTUR E (PÓS-)MODERNIDADE TRANSCULTURAL

## Transgermania



(privado, [www.wikipedia.de](http://www.wikipedia.de))

### Transgermania

„dentro de suas **redes complexas e sem-fronteiras** transmigrantes se **posicionam simultaneamente** em **vários lugares** reais e virtuais e criam e referem-se à **identidades múltiplas e fluidas**”

(Glick Schiller / Basch / Blanc-Szanton 2015: 139 ff.)

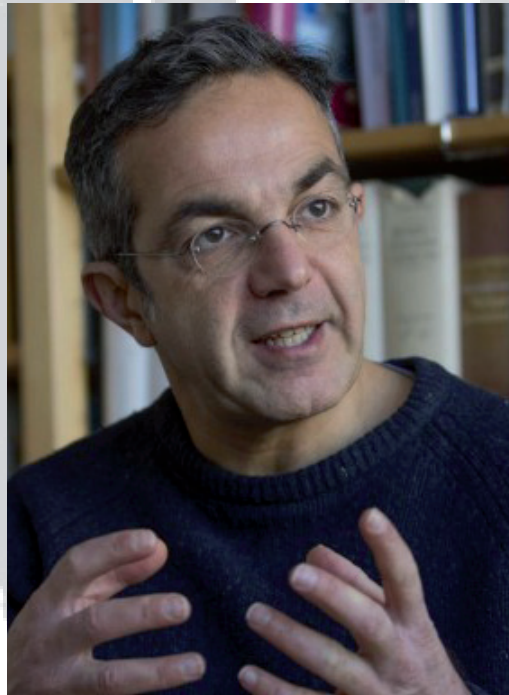
„a vida de cada um é muito mais complicada e difícil, de modo que **não podemos reduzi-lá** ao conceito abstrato da identidade. E **não podemos nos decidir** a favor de uma identidade e contra a outra identidade”

(Kermani 2009: 130)



# Transgermania

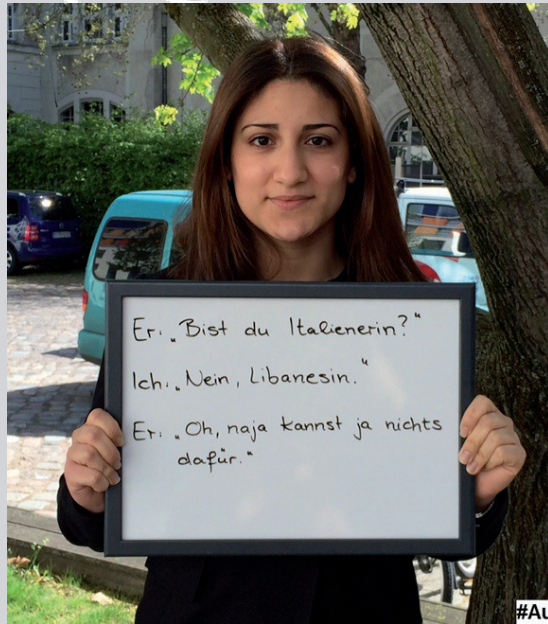
Navid Kermani



<https://imageservice.azureedge.net/api/getimage?productId=15516359,>  
[www.deutschlandfunk.de/ins-licht-geschrieben-2-3-erweckung-der-toten-peter.1184.de.html?dram:article\\_id=472322](http://www.deutschlandfunk.de/ins-licht-geschrieben-2-3-erweckung-der-toten-peter.1184.de.html?dram:article_id=472322) e  
[www.navidkermani.de/biographie](http://www.navidkermani.de/biographie), 13.5.21



### Transgermania



#AuchIchBinDeutschland



(Privado)

**Leitkultur** se baseia na **crença subjetiva** de semelhanas e afinidades coletivas para criar uma **comunidade de origens étnicas** a nível nacional de forma bastante **exclusiva**. Por isso podemos falar de **Leid**kultur.

(v. Kermani 2009, Mecheril/Seuwka 2006, Weber 1980)

### Transgermania

„the **western world** sees non european cultures as poor as well as they have their own others. [...] a representation system build the **world as dichotomic** [...] it makes simple and rough differences and build a **simplified conception of difference**.

(Hall 1994)

„Os **limites** internos e externos da aceitação de transculturalidade entendem-se como **uma ordem do poder** que produz **desigualdades** [...] formas **aceitas e não aceitas, legítimas e ilegítimas**“

(Mecheril / Seuwka 2006: 11)

## Transgermania

	<b>Nacionalidade cultural Leitkultur</b>	<b>Cidadania transcultural Global Citizenship</b>
Entendimento de „cultura“	Homogeneidade Cultura como esfera estática / exclusiva	Heterogeneidade Cultura como constructo dinâmico / inclusivo
Identidade(s) e valores	Povo e nação como ethnos Práticas cotidianas	Povo e nação como demos Direitos humanos / a lei
Maneira de agir e pertencer (Heimat)	Diferença como déficit Integração / assimilação	Diferença como diversidade Reconhecimento / participação

(Auditor 2019)



### Transgermania



(Internet)

Para possuir **Heimat** não precisa de uma identidade cultural homogênea e sólida, mas o **reconhecimento da pluralidade das identidades**, garantindo a sua **livre escolha, direitos políticos, econômicos e sociais** tal como a **participação e o pertencer** em todos os sistemas da sociedade.

(v. Bauman 2017, Kermani 2009, Sen 2007, Habermas 1991, Appiah 2007)

## **Transgermania**

**„Heimat não é aí ou ali.  
Heimat é dentro de você ou em lugar nenhum“**

Hermann Hesse (1909): A volta para casa

**„Heimat existe também no plural. Podemos ter mais de uma  
Heimat e achar novos Heimaten“**

Frank-Walter Steinmeier (2017): Fala no Dia da Unificação da Alemanha

**MUITO OBRIGADO PARA SUA ATENÇÃO!**

**EU ESTOU A SUA DISPOSIÇÃO**

**PARA SUAS PERGUNTAS E PARA DISCUTIR COM VOCÊS.**

### Bibliografia

- Appiah**, Kwame Anthony (2007): Der Kosmopolit. Bonn.
- Bauman**, Zygmunt (2017): Die Angst vor den anderen. Bonn.
- Berger**, Peter L., **Luckmann**, Thomas (2001): Die gesellschaftliche Konstruktion der Wirklichkeit. Frankfurt a. M.
- Glick Schiller**, Nina, **Basch**, Linde, **Blanc-Szanton**, Cristina (2015): Transnationalismus: Ein neuer analytischer Rahmen zum Verständnis von Migration. In: Langenohl, Andreas, Pooele, Ralph, Weinberg, Manfred (Hg.): Transkulturalität. Klassische Texte. Bielefeld, S. 139-153.
- Habermas**, Jürgen (1991): Staatsbürgerschaft und nationale Identität. Überlegungen zur europäischen Zukunft. St. Gallen.
- Hall**, Stuart (2012): Rassismus und kulturelle Identität. Ausgewählte Schriften 2 (5. Auflage), Hamburg.
- Ianni**, Octavio (2001): A sociedade global. 9. Edição. Rio de Janeiro.
- Ianni**, Octavio (1996): Globalização e Transculturalização. In: Revista de ciências humanas. Vol. 14, Nr. 20, S. 139-170.
- Kermani**, Navid (2009): Wer ist wir? Deutschland und seine Muslime. Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn.
- Mead**, George H. (2000): Geist, Identität und Gesellschaft. Aus der Sicht des Sozialbehaviorismus. Frankfurt a. M.
- Mecheril**, Paul, **Seuwka**, Louis Henri (2006): Transkulturalität als Bildungsziel? Skeptische Bemerkungen. In: Zeitschrift für internationale Bildungsforschung und Entwicklungspädagogik 4/06, S. 8-13.
- Nassehi**, Armin 2017: Ethnos und Demos. Das Volk als homogene Einheit? [www.deutschlandfunk.de/ethnos-und-demos-das-volk-als-homogene-einheit.1184.de.html?dram:article\\_id=392381](http://www.deutschlandfunk.de/ethnos-und-demos-das-volk-als-homogene-einheit.1184.de.html?dram:article_id=392381), 13.5.21
- Ortiz**, Fernando (2002): Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar. Advertencia de sus contrastes agrarios, económicos, históricos y sociales, su etnografía y su transculturación. Madrid. Primeira Edição 1940.
- Rama**, Ángel (1982): Transculturación narrativa en América Latina. México u.a.
- Sen**, Amartya (2007): Die Identitätsfalle. Warum es keinen Krieg der Kulturen gibt. Bonn.
- Weber**, Max (1980): Wirtschaft und Gesellschaft. Grundriss der verstehenden Soziologie. Tübingen.
- Welsch**, Wolfgang (2010): Was ist eigentlich Transkulturalität? In: Darowska, Lycyna u.a.: Hochschule als transkultureller Raum? Kultur, Bildung und Differenz in der Universität, S. 39-66. Bielefeld.